



**RÉPUBLIQUE  
FRANÇAISE**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

**CENTRE DES  
MONUMENTS NATIONAUX**



**Cité internationale  
de la langue française**  
Château de  
Villers-Cotterêts

# Plus d'une langue<sup>1</sup>

## Nos langues arabes à la Cité internationale de la langue française

janvier - août 2026

**Dossier de presse**  
**Le 12 janvier 2026**



<sup>1</sup> Barbara Cassin - BAYARD JEUNESSE

Peinture de Bashar Murkus © Photo : Nancy Mkaabal

### CONTACTS

*Cité internationale de la langue française - Château de  
Villers-Cotterêts*

**Lyse Hautecoeur**

Responsable communication

07 60 26 06 63

lyse.hautecoeur@monuments-nationaux.fr

*Agence Plan Bey*

**Dorothée Duplan,  
Camille Pierrepont,  
Fiona Defolny**

01 48 06 52 27

bienvenue@planbey.com

[www.monuments-nationaux.fr](http://www.monuments-nationaux.fr)

« Il faut absolument comprendre l'arabe pour comprendre le monde » écrit Rabelais. Avant de faire du français la langue du royaume en 1539, François 1er fonde en 1530 le Collège Royal qui deviendra le Collège de France, il demande qu'y soit enseigné aux côtés du grec, de l'hébreu, du latin et du français, l'arabe. Cinq siècles plus tard, l'arabe, plus précisément le berbère plutôt que l'arabe maghrébin, est la deuxième langue parlée en France et la Cité lui fait hospitalité.

Pendant plusieurs mois, elle accueille quelques-unes des lettres de son alphabet dans la cour du Jeu de Paume et rend hommage aux artistes qui l'emploient.

On aime parler à la Cité des langues françaises, terme pluriel que justifient les nombreux registres de langue qui l'augmentent en permanence et son enrichissement à travers les siècles et les continents par ses plus de 320 millions locuteurs, ainsi que les langues de France, dont des langues extraterritoriales comme l'arabe. De la même manière, le pluriel est inhérent à la langue arabe, que l'on parle des nombreux dialectes régionaux, ou de la différence entre l'arabe littéral, sa forme la plus écrite, et l'arabe dialectal, langue de l'oralité.

Autre point commun de ces langues arabes avec le français, une capacité d'intégration de termes venus d'autres langues et dans le même temps de diffusion des siens, pensons à la girafe qui assise sur un divan ou couchée sur un matelas, boirait un café ou une limonade, en se tordant le cou comme un arobase pour apprendre l'algèbre, alors qu'elle préférerait faire la nouba avec une gazelle...

« Une langue, ce sont des langues, comme un fleuve et ses affluents, c'est une diversité qui se nourrit de mouvement et de temps. Pas dans un phénomène d'accumulation mais dans une transformation



Vue de la cour du Jeu de Paume avec l'installation de Marie Khouri  
© Cité internationale de la langue française - CMN.

permanente qui l'agrandit, une sorte d'univers en expansion, dont on ne connaît pas les limites. Une langue réclame l'infini, elle est vivante parce qu'elle se nourrit et nourrit les autres langues, elle ne s'arrête pas, ne doit pas être figée, si non elle meurt, comme le latin. Elle ne doit pas être trop protégée au risque de devenir un folklore sympathique et accommodant pour les hégémonismes linguistique et culturel.

La Cité est au service de cette majorité que constitue la diversité linguistique, qui n'est pas une dispersion mais une alliance. La vitalité multiséculaire de la langue française doit beaucoup à sa capacité à donner autant qu'à recevoir. »

Paul Rondin, directeur de la Cité internationale de la langue française

# LA PROGRAMMATION CULTURELLE

## INSTALLATION ARTISTIQUE

*J'aime / أنا احب / I Love,*

**Marie Khouri**

Après avoir côtoyé les pyramides de Gizeh, les sculptures de l'artiste Marie Khouri s'installent sous le ciel lexical de la Cité. Comme un miroir aux lettres latines, la calligraphie arabe suggère les thèmes du dialogue interculturel et de l'unité. Composée de cinq formes curvilignes sculptées à la main, l'œuvre transforme l'expression arabe « J'aime » en une expérience physique pour les visiteurs invités à s'y reposer, y penser ou à prendre de la hauteur pour mieux l'envisager.

*En partenariat avec l'Institut du monde arabe*

**Du 24 janvier au 30 août 2026, Cour du Jeu de Paume**

En accès libre et gratuit



Installation de Marie Khouri © Alexandra Khouri

### → Rencontre

*J'aime* : les secrets de l'œuvre de Marie Khouri

À l'occasion de l'exposition de ses sculptures dans la cour du Jeu de paume, l'artiste designer Marie Khouri vient à la rencontre du public de la Cité pour expliquer sa démarche, présenter son travail et échanger autour de son œuvre qui

voyage du Caire à Beyrouth, de Vancouver à Paris.

**Vendredi 22 mai - 15h**

Gratuit, sur réservation

## COLLOQUE

*Kateb Yacine, la voix indomptée de la langue* Avec **Benjamin Stora** (historien), **Tassadit Yacine** (anthropologue), **Hafid Adnani** (journaliste et chercheur)...

Artistes et chercheurs réfléchissent à partir de l'œuvre du grand écrivain, poète, romancier, essayiste algérien, Kateb Yacine. Voix indomptable de l'Algérie, il fait de son œuvre un espace de résistance, questionnant les identités, affirme le besoin de pluralité linguistique. En déclarant « le français est notre butin de guerre », il fait de cette langue son arme de révolte et redonne à tous ceux et celles qui l'emploient la propriété d'une langue universelle, aux côtés de l'arabe dialectal, du tamazight ou du kabyle.

Avec des lectures d'extraits de l'œuvre de Kateb Yacine.

*En partenariat avec le Groupe de Réflexion sur l'Algérie*

**Samedi 24 janvier, 11h - 18h**

Gratuit, sur réservation

### → Programme du colloque :

**11h** Introduction par Paul Rondin et Lyazid Benhami

**11h30** Langue et histoire : l'œuvre-monde de Kateb Yacine

**14h** Théâtre, révolution, langue populaire : la scène comme lieu d'insoumission

**15h30** Kateb aujourd'hui : filiations, révoltes et créations

**16h30** Témoignages et échanges avec Ben Mohamed, Malek Lakhdar Hamina et Nacer Kettane

**17h** Lectures « Kateb en scène »

## EXPOSITION

### *La Bibliomule de Cordoue*

**Wilfrid Lupano, Léonard Chemineau**

Voulant sauver des livres d'un autodafé, Tarid, bibliothécaire de Cordoue, entreprend de les déplacer le plus loin possible des hommes du vizir Amir. À dos d'une mule têtue et surchargée de livres, accompagné de Lubna et de Marwan, Tarid se lance dans une épopée médiévale intense et drôle, poursuivi par des mercenaires berbères. *La Bibliomule de Cordoue* de Lupano (*Les Vieux Fourneaux*), Chemineau et Bouchard est plus qu'une bande dessinée : elle est un hymne à la lecture, aux livres, aux savoirs et à leur transmission, à la liberté, à la différence et à l'autre. L'exposition plonge le public au cœur de la bande-dessinée, reproduisant dessins et textes dans un même esprit joyeux et pétillant.

*En partenariat avec l'association Quai des bulles, Amiens*

**Du 18 avril au 30 août - Gratuit**

→ Vernissage, visite guidée et séance de dédicaces le 18 avril à partir de 15h, en présence de l'équipe artistique

## ATELIER

### *Initiation à la calligraphie arabe* **avec l'artiste Hadil Salih**

Plongez dans le monde fascinant de la calligraphie arabe, cet art entre peinture et écriture ! Véritable trésor de la culture arabo-musulmane, elle exprime beauté et émotion à travers chaque trait. L'atelier révèle les secrets de cet art : gestes, rythmes et énergies qui donnent vie aux lettres. Venez explorer la calligraphie dans toutes ses formes, des styles ancestraux aux créations modernes !

**Samedi 23 mai - 14h30**

Adultes : 12 € / -18 ans : 6 €

À partir de 7 ans



La Bibliomule de Cordoue, Wilfrid Lupano et Léonard Chemineau

## Temps fort Nos langues arabes

Samedi 27 juin

### ATELIER, 14h

*Initiation à la calligraphie arabe*

avec l'artiste **Hadil Salih**

Plongez dans le monde fascinant de la calligraphie arabe, cet art entre peinture et écriture ! Véritable trésor de la culture arabo-musulmane, elle exprime beauté et émotion à travers chaque trait. L'atelier révèle les secrets de cet art : gestes, rythmes et énergies qui donnent vie aux lettres. Venez explorer la calligraphie dans toutes ses formes, des styles ancestraux aux créations modernes !

Adultes : 12 € / -18 ans : 6 €

À partir de 7 ans



« Infrarouge : Mauvaise langue » © Nova Production.

### PROJECTION, 14h30, Cinéma Les Clubs

*Mauvaise langue*

**Nabil Wakim, Jaouhar Nadi**

Liban, France / documentaire / 2024 / 52min / VOSTFR

Deuxième langue la plus parlée de France, l'arabe est également la moins enseignée du pays. Pourquoi la communauté arabo-phonie est-elle celle qui transmet le moins sa langue ? Interrogeant anonymes et personnalités sur leur rapport à leur langue maternelle, ce passionnant docu-

mentaire « Infrarouge » dévoile avec justesse et sensibilité l'histoire et les blocages de notre société.

Nabil Wakim est journaliste au Monde, et anime le podcast et la newsletter Chaleur humaine consacrée au défi climatique. Il est l'auteur de *L'Arabe pour tous - pourquoi ma langue est tabou en France* (Seuil), qui a inspiré le film *Mauvaise Langue*.

Tarif unique : 5,60 €

Cinéma Les Clubs, à Villers-Cotterêts

### GRAND DÉBAT, 16h, Cour du Jeu de Paume

*Les langues arabes en France*

Avec **Sumaya Al-Attia, Aya Mansour, Nabil Wakim et Nada Yafi**

François 1er, pour son Collège de France, avait inscrit l'enseignement de la langue arabe parmi celui d'autres langues. Aujourd'hui, la langue arabe est stigma-tisée, souvent invisibilisée, alors qu'elle rassemble en France plus de 3 millions de locuteurs. Quel état des lieux pour la langue arabe en France ? Comment les artistes s'en saisissent-ils ? Quelles sont les trajectoires de cette langue et les points de contacts possibles avec le français dans l'espace francophone ?

Gratuit, sur réservation

**SPECTACLE, UNE ÉPOPÉE INÉDITE DU  
XIVÈME SIÈCLE, 17h30, Auditorium**

السيرة الهلالية *Al-Sirah Al - Hilaliyyah*,

*L'Épopée de Bani Hilal*

**Bashar Murkus et Khulood Basel,  
Khashabi Theatre - Palestine**

**Première en France**

Le metteur en scène Bashar Murkus entreprend de porter à la scène la plus importante épopée orale arabe : *L'Épopée de Bani Hilal*. Véritable « Iliade arabe » inscrite au Patrimoine immatériel de l'Unesco en 2008, ce récit des origines rapporte la migration de la tribu des Banī Hilāl sur la péninsule arabique jusqu'en Tunisie. Racontée et transmise dans toute la région arabe depuis le XIV<sup>e</sup> siècle, l'épopée est aujourd'hui menacée d'extinction, détenue seulement par quelques poètes folkloriques en Haute-Égypte.

Pour écrire l'épopée complète de Bani Hilal, l'équipe du Khashabi Theater a travaillé à la collecte de ses fragments, à l'assemblage de versions syrienne (Ash-Shāmieh) et égyptienne avec des contes populaires palestiniens, mais aussi à partir de documents, d'enregistrements historiques de deux grands poètes de Haute-Égypte et des histoires de leurs grands-mères. Sur scène, le texte original est au service d'une célébration théâtrale musicale imaginée par Bashar Murkus et jouée par un groupe de sept interprètes et musiciens, de la poésie, du chant, de la musique, de la danse, des jeux d'ombres et des marionnettes.

Un spectacle grandiose débordant de musique, d'images et de poésie.

*Dans le cadre de la Saison Méditerranée, avec le soutien  
de l'Institut français*

*En partenariat avec le Théâtre du Châtelet*

Plein : 15 € / Réduit (étudiant, demandeur  
d'emploi, minimas sociaux, AAH, -25  
ans) : 10 €

À partir de 10 ans

**médi  
saison terra  
2026 née**

La Saison Méditerranée 2026 met en valeur la richesse et la diversité des cultures méditerranéennes. Elle célèbre les artistes, les créateurs et les jeunes talents de ces régions, en valorisant les échanges culturels et humains.

La Saison Méditerranée, après une ouverture populaire et festive à Marseille, se déroule principalement en France, sur l'ensemble du territoire, entre le 15 mai et le 31 octobre 2026.

Elle rayonne sur les rives de la Méditerranée à travers l'organisation de plusieurs événements en lien avec les scènes artistiques et structures culturelles de la région et le réseau diplomatique français à l'étranger.

Cette Saison est l'occasion de valoriser les initiatives de la jeunesse et des diasporas, accompagner la création et l'innovation par la circulation des idées et des personnes et encourager les coopérations entre les sociétés civiles, en particulier avec le Maroc, l'Algérie, la Tunisie, l'Égypte et le Liban.

La Saison propose 5 thématiques pour adresser les questions contemporaines en commun : les utopies spéculatives, les identités plurielles, les spiritualités contemporaines, l'histoire collective des migrations, la construction des récits.

*Placée sous l'égide du ministère de l'Europe et des Affaires étrangères et du ministère de la Culture en lien avec la Direction interministérielle à la Méditerranée, cette Saison est pilotée par l'Institut français sous le commissariat général de Julie Kretzschmar.*

**Événement organisé dans le cadre  
de la Saison Méditerranée 2026**



**GOVERNEMENT**

Liberté  
Égalité  
Fraternité





© Bashar Murkus / Khulood Basel / Khashabi Theatre

## CONCERT D'ÉTÉ, 21h, Cour des offices

*Les divas de la Méditerranée*

De et par Camelia Jordana

Qui mieux que Camélia Jordana pouvait rendre hommage aux grandes divas de la Méditerranée ? Le velours de sa voix en porte assurément l'héritage tout comme celles de ses prestigieuses invitées d'un soir.

D'Oum Kalthoum à Fairuz, de Maria Callas à Estrella Morente et à Warda Al-Djazaïria, Camélia Jordana donne le la de ce vibrant hommage musical aux côtés de la comédienne Sonia Faidi et du danseur de flamenco Rubèn Molina.

Elle est souvent là où on ne l'attend pas, prenant un réel plaisir à brouiller les cartes, à aller où son envie et ses convictions la portent avec une curiosité artistique et un appétit créatif qu'aucun plan de carrière ne saurait assujettir. À l'occasion du grand temps fort autour des langues arabes à la Cité, Camélia Jordana donne voix aux divas iconiques qui ont enchanté les deux rives de la Méditerranée pendant des décennies, faisant circuler le grec, le persan, le français, l'arabe et l'espagnol dans un dialogue entre passé et présent.

Tarif unique : 10 € / - de 25 ans, étudiants, demandeurs d'emploi, minima sociaux, AAH : gratuit

## ATELIERS THÉÂTRE

Pratique théâtrale avec le Collectif Zoukak

Après avoir invité la Cité au festival Beyrouth Livres, c'est au tour du collectif libanais Zoukak de venir à la Cité pour y proposer un atelier de pratique théâtrale bilingue, en arabe et en français. Effectif : 15 à 20 personnes.

Stage de 5 à 8 jours.

Juillet 2026 (dates précises à retrouver prochainement sur le site internet de la Cité).



Concert Les divas de la Méditerranée.

## LES RÉSIDENCES ARTISTIQUES

### Résidence poésie et musique

*En partenariat avec la Fondation Royaumont*

*L'Autre sens,*

**Floy Krouchi et Samira Negrouche (Algérie)**

Floy Krouchi, une des voix majeures de la poésie algérienne, et Samira Negrouche, bassiste et électroacousticienne, proposent une lecture poétique et musicale conçue comme une performance évolutive, nourrie de leur rencontre et de l'écoute mutuelle de leurs œuvres respectives.

**En résidence du 16 au 21 mars**

→ **Séance de répétition ouverte au public**  
(date à venir)

### Livres des deux rives : résidences et rencontres

*En partenariat avec l'Institut français*

*Sous\_Kaina,*

**Soukaina Habiballah (Maroc)**

Dans ce sixième recueil poétique et deuxième texte de performance, l'autrice marocaine explore l'histoire des noms au Maroc et leur signification profonde à travers un prisme personnel et collectif.

**En résidence du 16 au 28 février**

*Le dernier oiseau-éléphant,*

**Ralph Doumit (Liban)**

Lorsqu'il était enfant, ses parents racontaient à Otto l'histoire des Oiseaux-Éléphants qui vivaient dans la région du Pays Chaud, disparus depuis belle lurette. Et si les oiseaux-éléphants existaient toujours et que l'un d'eux avait pris contact avec Otto pour lui indiquer où le trouver ?

**En résidence du 16 au 22 mars**

*Molière... en Tunisien,*

**Dhia Bousselmi (Tunisie)**

Après *L'Étranger* d'Albert Camus et *Le Petit Prince* d'Antoine de Saint-Exupéry, Dhia Bousselmi entre en résidence à la Cité pour traduire cinq pièces de Molière vers le dialecte tunisien : *Le Tartuffe*, *L'Avare*, *Le Malade Imaginaire*, *Le Misanthrope* et *Les Femmes Savantes*.

**En résidence du 16 au 22 mars**

→ **Café - lecture**

*Le Tartuffe*, *L'Avare*, *Le Malade Imaginaire*, *Le Misanthrope* et *Les Femmes Savantes* : l'auteur tunisien Dhia Bousselmi explore ces cinq textes majeurs de Molière traduits en dialecte tunisien. Ralph Doumit, auteur libanais, invite de son côté à suivre les aventures du petit Otto sur les traces des oiseaux-éléphants, créatures légendaires disparues depuis longtemps... à moins qu'elles ne soient toujours cachées quelque part ?

**Samedi 21 mars à 11h**

Gratuit, sur réservation

### Résidence littéraire : écriture, illustration, traduction

*En partenariat avec l'Institut français d'Égypte et le GAFF*

Sous l'égide du GAFF – Groupe des Ambassadrices et Ambassadeurs Francophones en Égypte, à l'occasion du Mois de la francophonie 2026, la Cité internationale de la langue française à Villers-Cotterêts et l'Institut français d'Égypte, partageant l'ambition commune de promouvoir la langue française dans toute sa diversité, notamment dans sa dimension littéraire, s'associent pour mettre en place un programme de résidence destiné aux écrivains, illustrateurs et traducteurs francophones.



Portrait de Soukaina Habiballah, écrivaine en résidence à la Cité

Dans ce cadre, deux écrivains, illustrateurs ou traducteurs francophones, de nationalité égyptienne ou résidant en Égypte, bénéficieront chacun d'une résidence d'un mois à la Cité internationale de la langue française au cours de l'été 2026.

→ **Publication de l'appel à candidature en décembre 2025**

→ **Annonce des lauréats le 11 février 2026**, au cours de la cérémonie d'inauguration du Mois de la francophonie, au Club diplomatique du Caire.

## Résidence d'écriture et de transmission

*En partenariat avec Erth Iraq*

### Femmes irakiennes face à la guerre Aya Mansour (Irak)

Quel est l'impact de la guerre sur les femmes ? Poétesse et journaliste irakienne, activiste démocrate et féministe, Aya Mansour entre en résidence à la Cité pour finaliser son ouvrage consacré à la résilience des femmes irakiennes face à la guerre et aux conflits.

**En résidence du 1er juin au 31 juillet**

### Partenaires du programme :

Institut du monde arabe,  
Collectif Zoukak,  
Théâtre du Châtelet,  
Saison Méditerranée,  
Institut français,  
Institut français du Liban,  
Institut français d'Égypte,  
Groupe des Ambassadrices et  
Ambassadeurs Francophones en  
Égypte,  
Fondation Royaumont,  
Erth Iraq,  
Groupe de Réflexion sur l'Algérie,  
l'Orient-le Jour,  
le Quai des bulles

### Partenaire média :



*France Médias Monde réunit RFI, la radio mondiale (en français et 16 autres langues), France 24, la chaîne d'information continue (en français, anglais, arabe, espagnol) et Monte Carlo Doualiya, la radio en langue arabe.*

*À travers ses programmes, ses ressources pédagogiques et par sa présence mondiale, France Médias Monde est un acteur majeur de la promotion de la francophonie et de l'apprentissage du français, qui vont de pair avec son plurilinguisme. Dans cette dynamique, le groupe est partenaire historique de la Cité internationale de la langue française de Villers-Cotterêts. Fort notamment de ses médias arabophones France 24 et Monte Carlo Doualiya, il accompagne naturellement le programme Nos langues arabes à la Cité.*

*Chaque semaine, les médias de France Médias Monde sont suivis par 254 millions de personnes. Ils comptent plus de 125 millions d'abonnés sur les réseaux sociaux et ont enregistré près de 4 milliards de vidéos vues et démarrages audio en 2024.*

*[francemediasmonde.com](http://francemediasmonde.com)*

## Résidences bande-dessinée

*En partenariat avec L'Institut Français d'Égypte et le Groupe des Ambassadrices et Ambassadeurs Francophones en Égypte*

Partageant l'ambition commune de promouvoir la langue française dans toute sa diversité, notamment dans sa dimension littéraire, l'Institut Français d'Égypte et la Cité s'associent pour mettre en place un programme de résidence destiné aux écrivains, illustrateurs et traducteurs francophones égyptiens.

*Pierre renversée,*

### **Mohammed Elshennawy (Égypte)**

À l'occasion de sa résidence, Mohammed Elshennawy travaillera sur sa prochaine publication « *Pierre renversée* », un projet de bande-dessinée autour des cimetières historiques du Caire, espaces singuliers où le patrimoine ancestral dialogue avec la vie urbaine contemporaine.

*Synopsis :*

« Dans les rues animées du centre-ville du Caire, Abdo le «seyis» (« l'homme qui d'occupe des cheveux et des carrosses royaux ») est le roi incontesté de son petit royaume : une ruelle où ses clients peuvent garer leurs voitures en sécurité contre quelques livres.

Son fils, Emad, fait partie d'une communauté alternative avec d'autres jeunes du centre-ville, où il fait la rencontre Eugénie, qui travaille comme stagiaire dans une ONG cherchant à préserver le patrimoine égyptien.

Un jour, Abdo apprend que le gouvernement a décidé de démolir le cimetière de l'Imam AlChafei, où sa mère a été enterrée vingt ans plus tôt. Il se retrouve alors face à un combat pour lequel il n'est pas préparé : comment un homme simple comme lui peut-il s'opposer à de puissants hommes d'affaires et entrepreneurs influents ? »

**En résidence du 8 juin au 3 juillet**

*« Maria et Salazar », de Robin Walter,*

### **Maria Hanée Salama (Égypte)**

En tant que traductrice égyptienne francophone, Maria Hanée Salama, par la traduction en arabe du roman graphique *Maria et Salazar* de Robin Walter, souhaite participer à l'enrichissement du patrimoine littéraire arabophone en y introduisant une œuvre graphique contemporaine qui interroge des questions universelles d'identité et d'appartenance. L'œuvre de Robin Walter explore les thématiques de l'identité, de l'exil et de la mémoire à travers le prisme d'une histoire personnelle, intimement liée aux bouleversements politiques et sociaux du XXe siècle.

*Synopsis :*

« Les parents de Robin Walter revendent leur maison familiale dans laquelle il a vécu une trentaine d'années. Maria, leur femme de ménage portugaise, véritable "seconde maman" de Robin, va devoir les quitter. Pour l'auteur, au travers de son témoignage, c'est l'occasion de découvrir l'histoire de la dictature portugaise et de l'immigration qui en a découlé durant les années 70. »

**En résidence du 8 juin au 3 juillet**

# INFORMATIONS PRATIQUES

1 place Aristide Briand  
02600 Villers-Cotterêts  
03 64 92 43 43  
[www.cite-langue-francaise.fr](http://www.cite-langue-francaise.fr)

## Horaires

### Du mardi au dimanche

**10h - 18h30**

Dernier accès à la Cité, une heure avant la fermeture.

Fermeture le lundi et les 1er janvier, 1er mai et 25 décembre. Fermeture à 17h30 les 24 et 31 décembre (dernier accès à 16h30).

Accès à la cour des Offices : dès 8h30 du 2 septembre 2025 au 3 juillet 2026, à partir de 9h30 durant les vacances d'été.

## Tarifs

Tarif individuel 9 €  
Billet jour 12 €

### Gratuité

Moins de 18 ans  
18-25 ans (ressortissants des pays de l'Union Européenne et résidents réguliers non-européens sur le territoire français) Personne handicapée et son accompagnateur  
Demandeur d'emploi (sur présentation d'une attestation de moins de 6 mois) Pass éducation (en cours de validité)

## Accès

### En voiture

A3 puis N2 depuis Paris (85 km).  
N2 depuis l'aéroport Roissy Charles de Gaulle (52 km).  
N2 depuis Soissons (23 km).  
D973 depuis Compiègne (30 km)

[www.facebook.com/citelanguefrancaise/](https://www.facebook.com/citelanguefrancaise/)

[www.instagram.com/citelanguefrancaise/?hl=fr](https://www.instagram.com/citelanguefrancaise/?hl=fr)

### En train

Gare de Villers-Cotterêts.

La Cité est accessible en TER, ligne SNCF Paris-Laon, au départ de la Gare du Nord à Paris (temps de trajet : environ 50 min).

**Profitez du pack TER/Cité pour voyager et visiter la Cité internationale de la langue française à un prix très avantageux.** La navette entre la gare et la Cité est incluse dans le pack. En savoir plus sur :

Vous pouvez également rejoindre la Cité à pied depuis la gare (10 minutes de marche environ).

### En bus

Ligne D Villéo-Retzéo, direction la Ferté-Milon, arrêt « Château » ou ligne A, direction Bucherons.

Un service de transport à la demande est également disponible. Plus d'informations sur le site Villéo-Retzéo.

### À vélo

Stationnements pour vélo disponibles à proximité de l'Office de tourisme, devant l'Hôtel de Ville et devant La Poste.

### Accès

La Cité internationale de la langue française dispose de deux entrées : une par le parc du château et une par le centre-ville.

La Cité dispose d'un accès PMR (personnes à mobilité réduite) ainsi que d'un ascenseur permettant d'accéder à l'étage.

# LA CITÉ INTERNATIONALE DE LA LANGUE FRANÇAISE

Au sein réseau du centre des monuments nationaux, la Cité internationale de la langue française a ouvert ses portes le 30 octobre 2023 au cœur du château de Villers-Cotterêts dans l'Aisne (02 – région Hauts-de-France), entièrement restauré. Là même où François Ier signa un de ses actes les plus fameux : l'ordonnance dite de Villers-Cotterêts, par laquelle le français devint la langue officielle du droit et de l'administration, là aussi où Molière joua son Tartuffe censuré à Paris, là où vécut Alexandre Dumas...

Lieu culturel entièrement dédié à la langue française et aux cultures francophones, la Cité a pour ambition de partager et faire aimer au plus grand nombre une langue vivante, réinventée par tous ceux qui la pratiquent de par le monde.

Son parcours de visite de 1200m², sa riche programmation culturelle déployée dans des salles d'exposition temporaire, une salle de spectacle, des cours et un jardin, son café, sa librairie, les espaces



Vue du logis royal du château © Yann Monel -CMN

et des ateliers d'artistes... font de la Cité un lieu de vie pluridisciplinaire, local et international, ouvert à toutes et tous, au cœur d'un écrin de verdure unique, la forêt de Retz.

[www.cite-langue-francaise.fr](http://www.cite-langue-francaise.fr)

→ Les résidences à la Cité : <https://www.cite-langue-francaise.fr/les-residences-a-la-cite>

→ Retrouvez toute la programmation culturelle : <https://www.cite-langue-francaise.fr/agenda#rendez-vous>



Vue de la façade nord, depuis la forêt de Retz © Yann Monel - CMN

## LE CMN EN BREF

Le Centre des monuments nationaux (CMN) rassemble, depuis plus d'un siècle, le plus important réseau de sites et monuments de France, de la préhistoire à nos jours. Fort de la richesse de ce bien commun, de la diversité des lieux et savoir-faire de ses équipes, il œuvre chaque jour pour conserver, révéler et transmettre ces patrimoines naturels et culturels à tous les publics. En faisant dialoguer histoire, art et culture, il fait de ses monuments des lieux de connaissance, de création d'émotion et de partage qui contribuent à renforcer le lien social.

Une programmation riche de plus de 450 manifestations et partenariats associée à des actions d'éducation artistique et culturelle anime le réseau : expositions, ateliers, concerts, spectacles sont autant d'expériences originales ouvertes à tous les publics et au service du développement des territoires.

Au sein des monuments, des équipes passionnées accueillent plus de onze millions de visiteurs chaque année et ont à cœur de faire découvrir au public l'histoire et la vie de ces sites exceptionnels ainsi que leurs parcs et jardins.

Grâce au numérique, le CMN propose également de nouvelles expériences de visite des monuments (réalité virtuelle, casque géo localisé, parcours immersif, tablette interactive, spectacles nocturnes ou immersifs...) qui satisfont petits et grands.

Pour préparer ou prolonger leur visite, les visiteurs peuvent retrouver au sein des 80 librairies-boutiques du réseau les livres d'art et d'architecture ainsi que les guides publiés par les Éditions du patrimoine.

Avec CMN Institut, le Centre des monuments nationaux accompagne, en France comme à l'international, les établissements publics du ministère de la Culture, les collectivités, les organisations, les gestionnaires

et les propriétaires de sites dans le fonctionnement et le développement de leur patrimoine historique, culturel et naturel en proposant des formations professionnelles, de l'ingénierie culturelle et l'organisation de rencontres, de conférences et de journées professionnelles.

### Retrouvez le CMN sur

[www.facebook.com/leCMN](https://www.facebook.com/leCMN)

@leCMN

@leCMN

[www.youtube.com/c/lecmn](https://www.youtube.com/c/lecmn)

[www.linkedin.com/company/centre-des-monuments-nationaux](https://www.linkedin.com/company/centre-des-monuments-nationaux)

[www.tiktok.com/@le\\_cmn](https://www.tiktok.com/@le_cmn)

### Un programme d'abonnement annuel



« Passion monuments », disponible en ligne et en caisse dans plus de 80 monuments à partir de 45 €, permet de proposer aux visiteurs un accès illimité aux sites du réseau du CMN, et de nombreux autres avantages.

## Monuments placés sous la responsabilité du CMN pour être ouverts à la visite

### Auvergne-Rhône-Alpes

- Château d'Aulteribe
- Monastère royal de Brou à Bourg-en-Bresse
- Château de Chareil-Cintrat
- Château de Voltaire à Ferney
- Trésor de la cathédrale de Lyon
- Ensemble cathédral du Puy-en-Velay
- Château de Villeneuve-Lembron

### Bourgogne-Franche-Comté

- Chapelle aux Moines de Berzé-la-Ville
- Cathédrale de Besançon et son horloge astronomique
- Château de Bussy-Rabutin
- Abbaye de Cluny

### Bretagne

- Grand cairn de Barnenez
- Sites mégalithiques de Carnac
- Site des mégalithes de Locmariaquer
- Maison d'Ernest Renan à Tréguier

### Centre-Val de Loire

- Château d'Azay-le-Rideau
- Château de Bouges
- Crypte et tour de la cathédrale de Bourges
- Palais Jacques Cœur à Bourges
- Cathédrale et trésor de Chartres
- Château de Châteaudun
- Château de Fougères-sur-Bièvre
- Maison de George Sand à Nohant
- Château de Talcy
- Cloître de la Psalette à Tours

### Grand Est

- Château de Haroué
- Château de La Motte Tilly
- Palais du Tau à Reims
- Tours de la cathédrale de Reims

### Hauts-de-France

- Tours et trésor de la cathédrale d'Amiens
- Château de Coucy
- Villa Cavois à Croix
- Château de Pierrefonds
- Cité internationale de la langue française au château de Villers-

### Cotterêts

- Colonne de la Grande Armée à Wimille

### Île-de-France

- Château de Champs-sur-Marne
- Château de Jossigny
- Château de Maisons
- Villa Savoye à Poissy
- Domaine national de Rambouillet
- Domaine national de Saint-Cloud
- Basilique cathédrale de Saint-Denis
- Maison des Jardies à Sèvres
- Château de Vincennes

### Normandie

- Abbaye du Bec-Hellouin
- Château de Carrouges
- Abbaye du Mont-Saint-Michel

### Nouvelle Aquitaine

- Cloître de la cathédrale de Bayonne
- Tour Pey-Berland à Bordeaux
- Château ducal de Cadillac
- Abbaye de Charroux
- Tours de la Lanterne, Saint-Nicolas et de la Chaîne à La Rochelle
- Abbaye de La Sauve-Majeure
- Sites préhistoriques de la vallée de la Vézère
- Site archéologique de Montcaret
- Château d'Oiron
- Grotte de Pair-non-Pair
- Château de Puyguilhem
- Site gallo-romain de Sanxay

### Occitanie

- Tours et remparts d'Aigues-Mortes
- Château d'Assier
- Abbaye de Beaulieu-en-Rouergue
- Château et remparts de la cité de Carcassonne
- Château de Castelnaud-Bretenoux
- Site archéologique et musée d'Ensérune
- Château de Gramont
- Château de Montal
- Sites et musée archéologiques de Montmaurin
- Forteresse de Salses
- Fort Saint-André de Villeneuve-

### Ile-de-France

### Paris

- Arc de triomphe
- Chapelle expiatoire
- Colonne de Juillet
- Conciergerie
- Domaine national du Palais-Royal
- Hôtel de la Marine
- Hôtel de Sully
- Panthéon
- Sainte-Chapelle
- Tours de Notre-Dame de Paris

### Pays de la Loire

- Château d'Angers
- Maison de Georges Clemenceau à Saint-Vincent-sur-Jard

### Provence-Alpes-Côte d'Azur

- Cloître de la cathédrale de Fréjus
- Site archéologique de Glanum
- Château d'If
- Villa Kérylos
- Trophée d'Auguste à La Turbie
- Village fortifié de Mont-Dauphin
- Abbaye de Montmajour
- Cap moderne, Eileen Gray et Le Corbusier au Cap Martin
- Hôtel de Sade à Saint-Rémy-de-Provence
- Monastère de Saorge
- Abbaye du Thoronet

